

MOTS

et

EXPRESSIONS

QUÉBÉCOIS

Le Québec, un plus pour la langue française



impératif
français

MOTS

et

EXPRESSIONS

QUÉBÉCOIS

**Le Québec,
un plus pour la langue française**

impératif
français

*Catalogage avant publication de Bibliothèque et Archives nationales
du Québec et Bibliothèque et Archives Canada*

Titre : Mots et expressions québécois : le Québec, un plus pour la
langue française / Impératif français.

Noms : Impératif français (Organisme), organisme de publication.

Description : Comprend des références bibliographiques et un index.

Identifiants : Canadiana 20230081827 | ISBN 9782982217102

Vedettes-matière : RVM: Français (Langue)—Québec (Province)—

Mots et locutions. | RVM: Français (Langue)—Français parlé—Québec

(Province)—Glossaires, vocabulaires, etc. | RVM : Français (Langue)—

Québec (Province)—Idiotismes—Glossaires, vocabulaires, etc.

Classification : LCC PC3645.Q8 M68 2023 | CDD 447/.971403—dc23

Éditeur : Impératif français

Recherche et communication

C. P. 449, succ. Aylmer

Gatineau J9H 4P7

Président et directeur général : Jean-Paul Perreault

Site Web : imperatif-francais.org

Courriel : imperatif@imperatif-francais.org

Recherche et textes originaux : Paul Morissette

Infographie : Geneviève Richer

Correctrice linguistique : Anne-Marie De Vos

Photos et vidéos : Vacarm, agence de création

Distribution : Impératif français

Propriété intellectuelle : Nous encourageons la reproduction et une
large diffusion de ce lexique à la condition de citer la source.

Remerciements et félicitations : au peuple québécois pour sa créativité!

Avec la participation financière

de l'Office québécois de la langue française

Québec 

ISBN : 978-2-9822171-0-2

Dépôt légal : 2023

Bibliothèque et Archives nationales du Québec

Bibliothèque et Archives Canada

Elle est fièrement québécoise.

La langue française n'appartient pas uniquement à la France.

Elle s'étend à travers les continents, tissant des liens culturels entre des nations diverses.

Chaque coin du monde francophone apporte sa nuance, sa poésie, et ses expressions uniques, formant ainsi une mosaïque linguistique captivante.

La francophonie transcende les frontières, célébrant la diversité tout en préservant l'essence commune qui unit ses locuteurs.

www.imperatif-francais.org

Impératif français est une vision, une volonté, une énergie, un mouvement sociétal qui promeut la diversité culturelle mondiale et combat le tout-à-l'anglais, en ayant pour mission l'avancement, le rayonnement, la valorisation et la promotion de la langue française, des cultures d'expression française et de la francophonie.

Impératif français, c'est toi, moi, nous, vous...

A pair of green and white striped socks is shown, with a silver fork and knife resting on them. The socks have a white cuff at the top. The background is a solid pink color.

1.

Il n'y a pas de quoi **manger ses bas** pour une si petite erreur de production.

Manger ses bas...

Paniquer...

Il n'y a pas de quoi **paniquer** pour une si petite erreur de production.

2. Pour faire du bon travail, il faut **se greyer** des meilleurs outils.

Se greyer (ou se grayer)...

S'équiper...

Pour faire du bon travail, il faut **s'équiper** des meilleurs outils.

3. **Asteure** que tout a été dit et compris, au travail !

Asteure...

Maintenant...

Maintenant que tout a été dit et compris, au travail !

4. Ma salle de bain est inondée, pas surprenant : mon plombier **avait les mains pleines de pouces**.

Avoir les mains pleines de pouces...

Être très maladroit...

Ma salle de bain est inondée, pas surprenant, mon plombier **était très maladroit**.

A close-up photograph of a hand holding a broken nail. The nail is split down the middle, with the two halves separated. The hand is positioned in the upper left, with the thumb and index finger gripping the broken nail. The background is a soft, out-of-focus grey.

5. Avant de trouver mon travail j'étais **cassé comme un clou** et bien malheureux.

Cassé comme un clou...

Être sans un sou...

Avant de trouver mon travail j'étais **sans un sou** et bien malheureux.

6. Fatigué après une longue journée de travail et une mésentente avec un collègue, il a décidé de **sacrer son camp**.

Sacrer son camp...

Partir, quitter...

Fatigué après une longue journée de travail et une mésentente avec un collègue, il a décidé de **partir**.

7. Il n'y a pas de place pour les **bretteux** quand l'usine fonctionne à pleine capacité.

Bretteux...

Personne indécise et lente...

Il n'y a pas de place pour les **personnes lentes et indécises** quand l'usine fonctionne à pleine capacité.

8. Il faut avoir la **couenne dure** pour réussir en affaires.

Avoir la couenne dure...

Être entêté...

Il faut **être entêté** pour réussir en affaires.

9. À l'ouvrage ce n'est pas l'endroit pour **se
pogner le beigne.**

Se pogner le beigne...

Perdre son temps...

À l'ouvrage ce n'est pas l'endroit pour
perdre son temps.



10. Il nous a **baragouiné** son plan de travail, mais personne n'a compris.

Baragouiner...

Dire quelque chose de façon incompréhensible, Marmonner...

Il nous a **marmonné** son plan de travail, mais personne n'a compris.

11. Nos artisans abattent de la bonne besogne et rien de **quétaine** ne sort jamais de nos ateliers.

Quétaine...

De mauvais goût, ridicule...

Nos artisans abattent de la bonne besogne et rien **de mauvais goût** ne sort jamais de nos ateliers.

12. Arrêtez de **tataouiner** et prenez votre décision.

Tataouiner...

Tourner en rond...

Arrêtez de **tourner en rond** et prenez votre décision.

13. Nos outils **font du train** et il vaut mieux se mettre des bouchons dans les oreilles.

Faire du train...

Faire du bruit...

Nos outils **font du bruit** et il vaut mieux se mettre des bouchons dans les oreilles.



14. Au travail, ce n'est pas un endroit pour **zigonner** pendant que les collègues se tuent à la tâche.

Zigonner...

Perdre son temps...

Au travail, ce n'est pas un endroit pour **perdre son temps** alors que les collègues se tuent à la tâche.

15. Tout le monde a droit à l'erreur et il n'y a aucune raison de **pogner les nerfs** à la moindre bévue.

Pogner les nerfs...

Perdre patience...

Tout le monde a droit à l'erreur et il n'y a aucune raison de **perdre patience** à la moindre bévue.

16.

Quand arrive le temps des fêtes **on a du pain sur la planche** pendant un mois au moins.

Avoir du pain sur la planche...

Avoir beaucoup de travail...

Quand arrive le temps des fêtes **on a beaucoup de travail** pendant un mois au moins.



17. Maintenant on a fini de **s'astiner**, tout le monde s'entend sur les prochaines étapes du projet.

S'astiner...

S'obstiner...

Maintenant, on a fini de **s'obstiner**, tout le monde s'entend pour les prochaines étapes du projet.

18. Si on n'observe pas méticuleusement les instructions, on risque de **faire patate** à la fin.

Faire patate...

Manquer son coup...

Si on n'observe pas méticuleusement les instructions, on risque de **manquer notre coup** à la fin.

19. Je finis mon travail et on se voit **t-à-l'heure** à la pause.

T-à-l'heure...

Tout à l'heure...

Je finis mon travail et on se revoit **tout à l'heure** à la pause.



20. On ne **lâche pas la patate** tant que le travail n'est pas terminé.

Lâcher la patate...

Abandonner...

On n'**abandonne** pas tant que le travail n'est pas terminé.

21. La commande était urgente et on a tout emballé **net fret sec** au grand plaisir de notre client pressé.

Net fret sec...

Tout d'une traite...

La commande était urgente et on a tout emballé **tout d'une traite** au grand plaisir de notre client pressé.

22. Notre collègue **était reviré à l'envers** en passant la porte du bureau pour aller prendre sa retraite bien méritée.

Être reviré à l'envers...

Être bouleversé...

Notre collègue **était bouleversé** en passant la porte du bureau pour aller prendre sa retraite bien méritée.

23.

Tous ces changements aux équipes de travail sont inutiles, c'est changer **quatre trente sous pour une piastre.**

**Quatre trente sous
pour une piastre...**

Du pareil au même...

Tous ces changements aux équipes de travail sont inutiles, c'est **du pareil au même.**



24. Il ne faut surtout pas **crinquer** des clients pour du travail bâclé.

Crinquer...

Rendre furieux...

Il ne faut surtout pas **rendre furieux** des clients pour du travail bâclé.

25. Le patron a longtemps **jonglé** avant de prendre sa décision de déménager les bureaux.

Jongler...

Réfléchir...

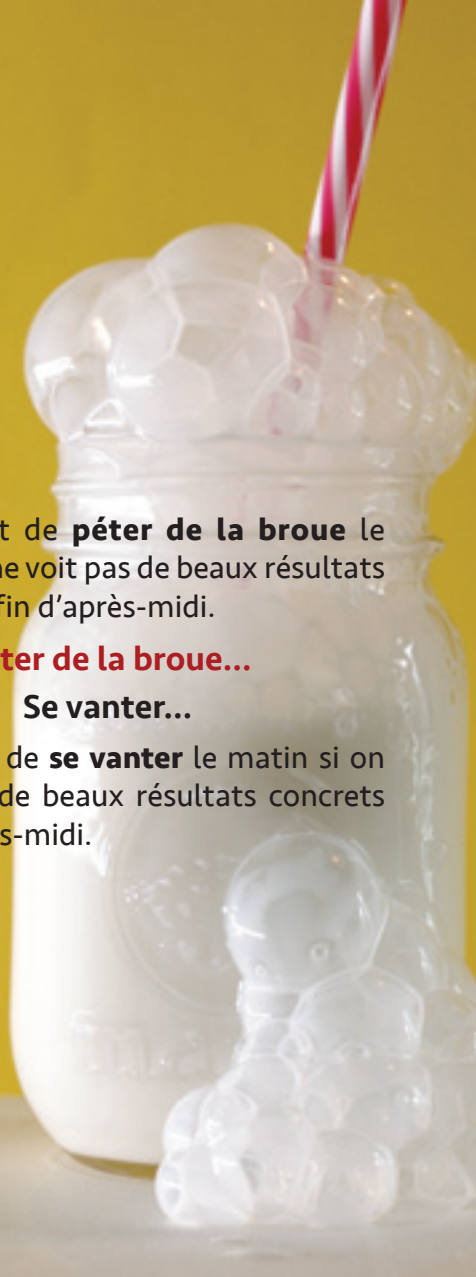
Le patron a longtemps **réfléchi** avant de prendre sa décision de déménager les bureaux.

26. **J'ai le goût** d'essayer une nouvelle approche pour améliorer les résultats de mes élèves.

Avoir le goût de...

Avoir envie de...

J'ai envie d'essayer une nouvelle approche pour améliorer les résultats de mes élèves.

A glass of milk with a red and white striped straw and a large, overflowing foam head. The foam is white and bubbly, with some bubbles spilling out of the glass. The background is a solid yellow color.

27.

Rien ne sert de **péter de la broue** le matin si on ne voit pas de beaux résultats concrets en fin d'après-midi.

Péter de la broue...

Se vanter...

Rien ne sert de **se vanter** le matin si on ne voit pas de beaux résultats concrets en fin d'après-midi.

28. Il faut finir le travail **au plus sacrant** avant que l'hiver arrive.

Au plus sacrant...

Au plus vite...

Il faut finir le travail **au plus vite** avant que l'hiver arrive.

29. Il n'y a pas de quoi **faire la baboune** pour aussi peu de chose qu'un stylo qui n'a plus d'encre.

Faire la baboune...

Bouder...

Il n'y a pas de quoi **bouder** pour aussi peu de chose qu'un stylo qui n'a plus d'encre.

30. Une fois qu'on a bien compris le principe, on n'a plus de misère **pantoute** et tout va bien.

Pantoute...

Pas du tout...

Une fois qu'on a compris le principe, on n'a plus de misère **du tout** et tout va bien.

- 
31. Au lieu de **parler à travers son chapeau**, il vaut mieux faire une bonne analyse de la situation.

Parler à travers son chapeau...

Parler à tort et à travers...

Au lieu de **parler à tort et à travers**, il vaut mieux faire une bonne analyse de la situation.

32. La machine s'est arrêtée et ne voulait plus repartir, **faque** j'ai appelé l'intendant de toute urgence.

Faque...

Alors, donc, du coup...

La machine s'est arrêtée et ne voulait plus repartir, **alors** j'ai appelé l'intendant de toute urgence.

33. C'est une tâche difficile et pas à la portée du premier **sans-dessein** qui se présente.

Sans-dessein...

Imbécile...

C'est une tâche difficile et pas à la portée du premier **imbécile** qui se présente.

34. Ce n'est pas **en criant lapin** qu'on va régler certains vieux problèmes.

En criant lapin...

En un rien de temps...

Ce n'est pas **en un rien de temps** qu'on va régler certains vieux problèmes.

35.

Notre collègue semble de mauvaise humeur ce matin, je pense qu'il a **passé la nuit sur la corde à linge.**

Passer la nuit sur la corde à linge...

Passer une mauvaise nuit...

Notre collègue semble de mauvaise humeur ce matin, je pense qu'il a **passé une mauvaise nuit.**



36. On a eu une petite baisse des ventes, **pis !?**
Ce n'est pas si grave !

Pis...

Et après...

On a eu une petite baisse des ventes, **et après !?** Ce n'est pas si grave !

37. Le patron est content, ses lieutenants
sont contents et nous **itou**.

Itou...

Aussi...

Le patron est content, ses lieutenants
sont contents et nous **aussi**.

38. Au printemps, c'est le temps du grand
barda comme chaque année.

Barda...

Ménage...

Au printemps, c'est le temps du grand
ménage comme chaque année.

39.

Quand je vais avoir trouvé le problème ça va aller vraiment mieux, **je vous en passe un papier!**

En passer un papier...

Garantir...

Quand je vais avoir trouvé le problème ça va aller vraiment mieux, **je vous le garantis!**

40. Pas de **tataouinage** dans notre entreprise, le service est rapide et efficace.

Tataouinage...

Tergiversation...

Pas de **tergiversation** dans notre entreprise, le service est rapide et efficace.

41. Il est important de bien **abrier** les plantes pour l'hiver.

Abrier...

Recouvrir, Abriter...

Il est important de bien **recouvrir** les plantes pour l'hiver.

42. On ne peut pas dire que les employés sont **maganés** dans notre usine, bien au contraire.

Maganer...

Maltraiter...

On ne peut pas dire que les employés sont **maltraités** dans notre usine, bien au contraire.



43. Notre chef d'équipe est **fou comme un balai** depuis qu'on lui a annoncé que nous sommes les plus performants.

Fou comme un balai...

Très excité...

Notre chef d'équipe est **très excité** depuis qu'on lui a annoncé que nous sommes les plus performants.

44. Bravo tout le monde, tout est **tiguidou** et on s'en va à la maison.

Tiguidou...

Très bien...

Bravo tout le monde, tout est **très bien** et on s'en va à la maison.

45. On est **gras dur** avec des employés aussi compétents.

Gras dur...

Tout à fait comblé...

On est **tout à fait comblé** avec des employés aussi compétents.

46. Le temps passe vite et **j'ai eu le moton** quand j'ai su que notre cher collègue prenait sa retraite.

Avoir le moton...

Être ému...

Le temps passe vite et **j'ai été ému** quand j'ai su que notre cher collègue prenait sa retraite.



47.

On ne **s'habille pas comme la chienne à Jacques** quand on travaille avec le public.

**Habillé comme la chienne
à Jacques...**

Mal habillé...

On ne **s'habille pas mal** quand on travaille avec le public.

48. Elle était **en mosus** quand son ordinateur est tombé en panne.

En mosus...

Fâché...

Elle était **fâchée** quand son ordinateur est tombé en panne.

49. **Pas pire pantoute** pour un jeune qui vient tout juste d'arriver au bureau.

Pas pire pantoute...

Pas mal du tout...

Pas mal du tout pour un jeune qui vient tout juste d'arriver au bureau.

50. **C'est de valeur** que notre collègue doive nous quitter, mais une promotion ça ne se refuse pas.

C'est de valeur...

C'est dommage...

C'est dommage que notre collègue doive nous quitter, mais une promotion ça ne se refuse pas.

51. Il s'agit d'un ouvrage exigeant beaucoup de minutie et pas question de **tourner les coins ronds** à quel que moment que ce soit.

Tourner les coins ronds...

Bâcler une tâche...

Il s'agit d'un ouvrage très exigeant et pas question de **bâcler la tâche** à quel que moment que ce soit.



52. **J'étais en beau fusil** quand j'ai appris la défectuosité de la poulie qu'on venait à peine de réparer.

Être en beau fusil...

Être en colère...

J'étais en colère quand j'ai appris la défectuosité de la poulie qu'on venait à peine de réparer.

53. **Le diable est aux vaches** en début de négociation, mais on finit toujours par tempérer nos ardeurs et s'entendre.

Le diable est aux vaches...

L'atmosphère est tendue...

L'atmosphère est tendue en début de négociation, mais on finit toujours par tempérer nos ardeurs et s'entendre.



54.

Il n'y a pas de **boss de bécosses** à l'usine,
tout le monde a droit à son opinion.

Boss des bécosses...

Petit patron borné...

Il n'y a pas de **petit patron borné** à l'usine,
tout le monde a droit à son opinion.

55. J'ai bien l'intention de **me payer la traite** pendant mes vacances.

Se payer la traite...

Se payer du bon temps...

J'ai bien l'intention de **me payer du bon temps** pendant mes vacances.

56. Quelques minutes de retard, **y a rien là** et on se remet au travail.

Y a rien là...

Pas grave...

Quelques minutes de retard, **ce n'est pas grave** et on se remet au travail.

57. Parlons-nous franchement au lieu de **chiquer la guenille** à longueur de journée.

Chiquer la guenille...

Rouspéter, se lamenter...

Parlons-nous franchement au lieu de nous **lamente**r à longueur de journée.



58. J'ai travaillé toute la journée sur le budget
et je commence à **avoir un mal de bloc.**

Avoir un mal de bloc...

Avoir mal à la tête...

J'ai travaillé toute la journée sur le budget
et je commence à **avoir mal à la tête.**

59. Fallait **avoir du front tout le tour de la tête** pour nous suggérer d'abandonner ce projet qui fut une si belle réussite finalement.

Avoir du front tout le tour de la tête...

Avoir du culot...

Fallait **avoir du culot** pour nous suggérer d'abandonner ce projet qui fut une si belle réussite finalement.

60. Selon une majorité des employés, la proposition patronale **ça vaut pas de la chnoute** et on doit retourner à la table des négociations.

Ça vaut pas de la chnoute...

Ne rien valoir...

Selon une majorité des employés, la proposition patronale **ça ne vaut rien** et on doit retourner à la table des négociations.

61. On perd notre temps en **s'enfargeant dans les fleurs du tapis** et on n'avance pas assez vite dans notre projet.

S'enfarger dans les fleurs du tapis...

Se laisser arrêter par de petits obstacles...

On perd notre temps en **se laissant arrêter par de petits obstacles** et on n'avance pas assez vite dans notre projet.



62. Trêve de discussion, la décision est prise,
ça vient de s'éteindre.

Ça vient de s'éteindre...

Point final...

Trêve de discussion, la décision est prise,
point final.

63. Il est allé se **jouquer** au plancher du haut
pour surveiller les employés à l'étage du
bas.

Jouquer...

Jucher...

Il est allé se **jucher** au plancher du haut
pour surveiller les employés à l'étage du
bas.

64. Il s'est **graffigné** la joue en s'approchant
de son outil, mais rien de grave.

Graffigner...

Égratigner...

Il s'est **égratigné** la joue en s'approchant
de son outil, mais rien de grave.



65.

Ce n'est pas en **pelletant des nuages** qu'on va aboutir à une réalisation sérieuse.

Pelleter des nuages...

Être irréaliste...

Ce n'est pas en **étant irréaliste** qu'on va aboutir à une réalisation sérieuse.

66. Jérôme **a le taquet bas** depuis qu'on l'a réprimandé.

Avoir le taquet bas...

Être triste, déprimé...

Jérôme **est triste** depuis qu'on l'a réprimandé.

67. Notre collègue est concentré sur sa tâche et il ne faut surtout pas le **badrer** avec nos petits problèmes.

Badrer...

Importuner...

Notre collègue est concentré sur sa tâche et il ne faut surtout pas l'**importuner** avec nos petits problèmes.

68. Ce n'est pas en **placotant** sans arrêt qu'on va faire progresser notre projet.

Placoter...

Bavarder...

Ce n'est pas en **bavardant** sans arrêt qu'on va faire progresser notre projet.

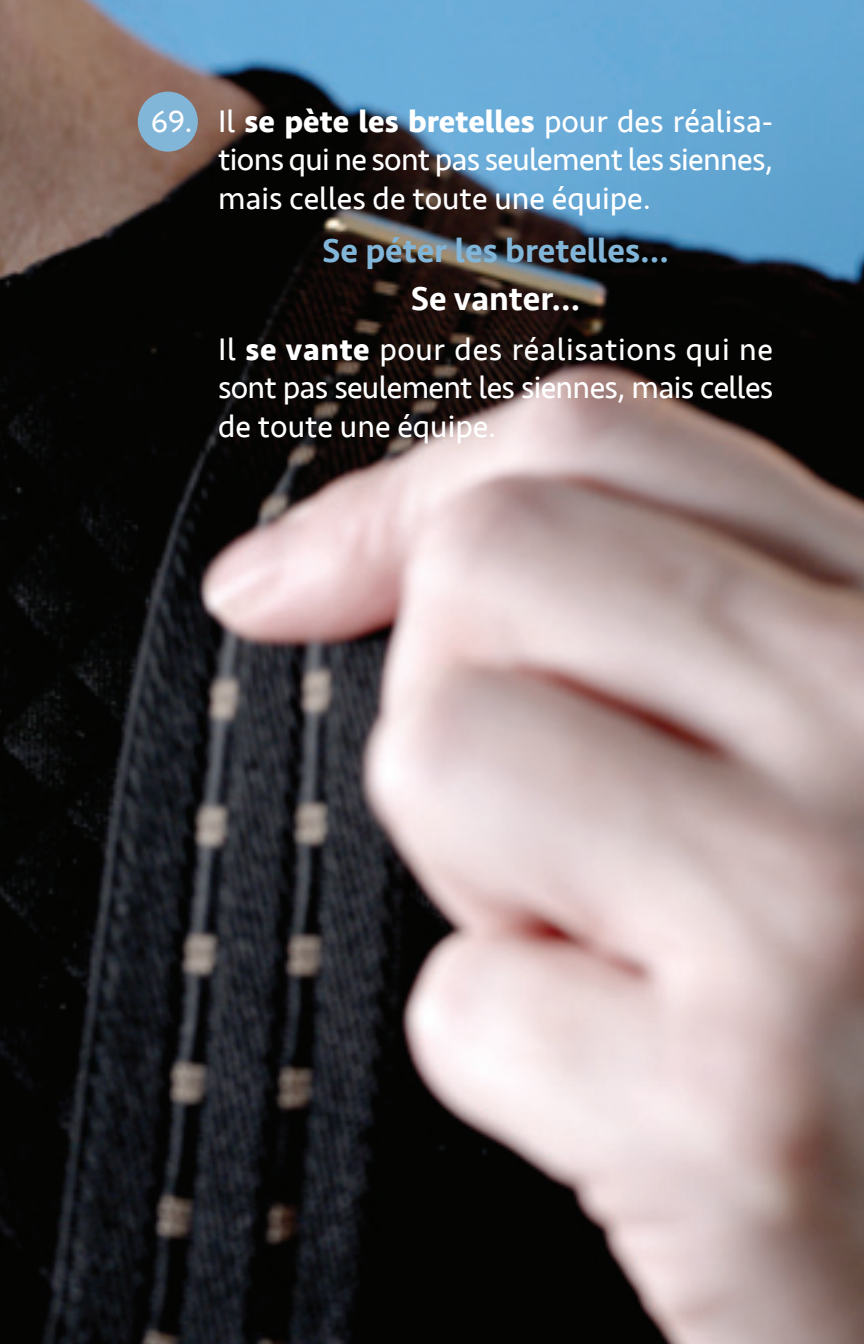
69.

Il **se pète les bretelles** pour des réalisations qui ne sont pas seulement les siennes, mais celles de toute une équipe.

Se pêter les bretelles...

Se vanter...

Il **se vante** pour des réalisations qui ne sont pas seulement les siennes, mais celles de toute une équipe.



70. Ce n'est pas avec des **péteux de broue** qu'on fera avancer notre projet, mais avec des gens d'action.

Péteux de broue...

Personnes qui s'écoutent parler...

Ce n'est pas avec des **personnes qui s'écoutent parler** qu'on fera avancer notre projet, mais avec des gens d'action.

71. C'est un **adon** qu'on se rencontre aujourd'hui, je dois justement vous consulter sur un projet important.

Adon...

Coïncidence heureuse...

C'est une **coïncidence heureuse** qu'on se rencontre aujourd'hui, je dois justement vous consulter sur un projet important.

The background of the page is a close-up photograph of several colorful pom-poms. The colors include shades of purple, blue, green, orange, and pink. The pom-poms are made of soft, fuzzy material and are scattered across the frame, with some in sharp focus and others blurred in the background.

72.

Tout le monde **s'est calmé le pompom** quand on a su qu'on avait obtenu le fameux contrat.

Se calmer le pompom...

Reprendre son calme...

Tout le monde **a repris son calme** quand on a su qu'on avait obtenu le fameux contrat.

73. Facile de **garrocher** des idées au Conseil d'administration, mais plus difficile de les réaliser sur le lieu de travail.

Garrocher...

Lancer...

Facile de **lancer** des idées au Conseil d'administration, mais plus difficile de les réaliser sur le lieu de travail.

74. Ce n'est pas qu'il est **dur de comprendre**, c'est qu'il refuse de se soumettre aux nouvelles directives.

Dur de comprendre...

Lent à comprendre...

Ce n'est pas qu'il est **lent à comprendre**, c'est qu'il refuse de se soumettre aux nouvelles directives.



75. Les patrons trouvent toujours que les syndicats en **beurrent épais** au début de négociations.

Beurrer épais...

Exagérer...

Les patrons trouvent toujours que les syndicats **exagèrent** au début de négociations.

76. Notre nouvel employé est excellent, mais il a encore des **croûtes à manger** avant d'atteindre la perfection.

Avoir des croûtes à manger...

Avoir de l'expérience à acquérir...

Notre nouvel employé est excellent, mais il a encore de **l'expérience à acquérir** avant d'atteindre la perfection.

77. Notre collègue a toujours **les baguettes en l'air** quand vient le moment des évaluations des employés, mais ça finit toujours avec un large sourire.

Avoir les baguettes en l'air...

S'énervé...

Notre collègue **s'énervé** toujours quand vient le moment des évaluations des employés, mais ça finit toujours avec un large sourire.

A close-up photograph of a hand holding a yellow suitcase handle. The hand is positioned at the top of the frame, with fingers wrapped around the handle. The suitcase is yellow and has a textured surface. The background is a plain, light blue-grey color.

78.

On nous prend vraiment pour des **valises**
avec de pareilles propositions.

Valises...

Naïfs...

On nous prend vraiment pour des **naïfs**
avec de pareilles propositions.

79. On n'a pas besoin de **pelleteux de nuages**, mais d'administrateurs réalistes et compétents.

Pelleteux de nuages...

Rêveur...

On n'a pas besoin de **rêveurs**, mais d'administrateurs réalistes et compétents.

80. Cette tendance à **s'auto-pelure-de-bananiser** serait une caractéristique des éternels perdants.

S'auto-pelure-de-bananiser...

Se nuire à soi-même...

Cette tendance à **se nuire à soi-même** serait une caractéristique des éternels perdants.

81. Je suis **resté bête** quand on a annoncé ma promotion.

Rester bête...

Être surpris...

J'ai **été surpris** quand on a annoncé ma promotion.

82.

Pas de place pour des **deux de pique** dans un projet aussi pointu.

Un deux de pique...

Un incompetent...

Pas de place pour des **incompétents** dans un projet aussi pointu.



83. C'est le temps de **se lâcher lousse** maintenant que notre entente patronale-syndicale est signée.

Se lâcher lousse...

Faire la fête...

C'est le temps de **faire la fête** maintenant que notre entente patronale-syndicale est signée.

84. Non, mais sérieusement, on ne peut pas **s'attriquer** ainsi quand on travaille au service à la clientèle.

Attriqué...

Mal habillé...

Non, mais sérieusement, on ne peut pas **mal s'habiller** ainsi quand on travaille au service à la clientèle.



85. Il faut penser aux autres et ne pas toujours **tirer la couverture de son bord** quand vient le moment de partager les honneurs pour un travail d'équipe bien fait.

Tirer la couverture de son bord...

**Tirer la couverture à soi,
S'approprier tous les avantages...**

Il faut penser aux autres et ne pas toujours **s'approprier tous les avantages** quand vient le moment de partager les honneurs pour un travail d'équipe bien fait.

86. C'est bien beau la crise économique, mais il ne faut quand même pas devenir **Séraphin** avec les employés.

Être Séraphin...

Être avare...

C'est bien beau la crise économique, mais il ne faut quand même pas devenir **avare** avec les employés.

87. Il faut foncer dans nos projets comme dans la vie, les **pissous** font du surplace et n'aboutissent jamais qu'à peu de chose.

Pissou...

Peureux...

Il faut foncer dans nos projets comme dans la vie, les **peureux** font du surplace et n'aboutissent jamais qu'à peu de chose.

88.

Rien ne sert d'être **de bonne heure sur le piton** au bureau pour autant que le travail soit fait et bien fait.

Être de bonne heure sur le piton...

Commencer tôt...

Rien ne sert de **commencer tôt** au bureau pour autant que le travail soit fait et bien fait.



89. Il faut avoir de la **jarnigoine** pour avoir eu une aussi bonne idée d'organisation du travail.

Jarnigoine...

Génie...

Il faut avoir du **génie** pour avoir eu une aussi bonne idée d'organisation du travail.

90. Le premier projet présenté était une **patente à gosse** qui fut rejetée unanimement et remplacée par un autre projet de bien meilleure qualité.

Patente à gosse...

Montage bizarre...

Le premier projet présenté était un **montage bizarre** qui fut rejeté unanimement et remplacé par un autre projet de bien meilleure qualité.

91.

L'apprenti cuisinier avait un problème pour faire monter sa crème quand est **arrivé sur un saut pis sur un pet** le chef venu à son secours.

Arriver sur un saut pis sur un pet...

Arriver vite...

L'apprenti cuisinier avait un problème pour faire monter sa crème quand est **arrivé vite** le chef venu à son secours.



92. Quand on est venu nous annoncer les résultats de nos travaux, il y a eu un moment de silence, tout le monde **se tenait le corps raide et les oreilles molles** jusqu'à ce qu'on en arrive à la bonne nouvelle.

**Se tenir le corps raide
et les oreilles molles...**

Se tenir tranquille...

Quand on est venu nous annoncer les résultats de nos travaux, il y a eu un moment de silence, tout le monde **se tenait tranquille** jusqu'à ce qu'on en arrive à la bonne nouvelle.

93. Il faut investir beaucoup de **bidous** pour moderniser l'usine.

Bidous...

Argent...

Il faut investir beaucoup d'**argent** pour moderniser l'usine.

A close-up photograph of a hand with a light skin tone, pointing its index finger towards a large pile of copper-colored coins scattered on a solid blue background. The coins are of various denominations and are piled together, with some showing signs of wear. The hand is positioned on the left side of the frame, with the finger extended towards the center-right.

94. Le **gratte-la-cenne** de la compagnie est parti et nous avons obtenu d'excellents résultats lors de la dernière négociation.

Gratte-la-cenne...

Radin...

Le **radin** de la compagnie est parti et nous avons obtenu d'excellents résultats lors de la dernière négociation.

95. Les consommateurs ont besoin de changements et **se tannent** des produits qui ne se renouvellent pas.

Se tanner...

Se lasser...

Les consommateurs ont besoin de changements et **se lassent** des produits qui ne se renouvellent pas.

96. Quand un client **a de la jasette**, il n'y a pas faute si vous prenez un peu de votre temps pour l'écouter.

Avoir de la jasette...

Être bavard...

Quand un client **est bavard**, il n'y a pas faute si vous prenez un peu de votre temps pour l'écouter.



97.

J'ai mon voyage que notre projet n'ait pas été retenu.

Avoir son voyage...

Ne pas en revenir...

Je n'en reviens pas que notre projet n'ait pas été retenu.

98. Il ne faut pas s'en faire, tôt le matin il a toujours son **air de bœuf**, mais tout se replace pour le mieux après son café bien fort.

Air de bœuf (air de beaux)...

Air bête...

Il ne faut pas s'en faire, tôt le matin il a toujours son **air bête**, mais tout se replace pour le mieux après son café bien fort.

99. On ne peut pas présenter n'importe quelle **amanchure** pour notre exposition, il en va de notre réputation.

Amanchure...

Arrangement...

On ne peut pas présenter n'importe quel **arrangement** pour notre exposition, il en va de notre réputation.

A close-up photograph of a tree branch, showing its texture and a small knot. The background is a soft, out-of-focus green. The branch runs diagonally from the top left towards the bottom right.

100.

J'ai **entendu à travers les branches** que nous étions en nomination pour le prix de l'excellence cette année.

Entendre à travers les branches...

**Entendre une rumeur,
apprendre par ouï-dire...**

J'ai **appris par ouï-dire** que nous étions en nomination pour le prix de l'excellence cette année.

101. C'est **pas vargeux** en ce moment, mais on prévoit une reprise économique pour bientôt.

Pas vargeux...

Pas fort...

C'est **pas fort** en ce moment, mais on prévoit une reprise économique pour bientôt.

102. Notre concurrent **est dans le champ** s'il pense que ses produits sont meilleurs que les nôtres.

Être dans le champ...

Se tromper...

Notre concurrent **se trompe** s'il pense que ses produits sont meilleurs que les nôtres.

103. **Y'a un boute à toute** et c'est l'heure de prendre une pause bien méritée.

Y'a un boute à toute...

C'en est trop ou Il y a une fin à tout...

C'en est trop et c'est l'heure de prendre une pause bien méritée.

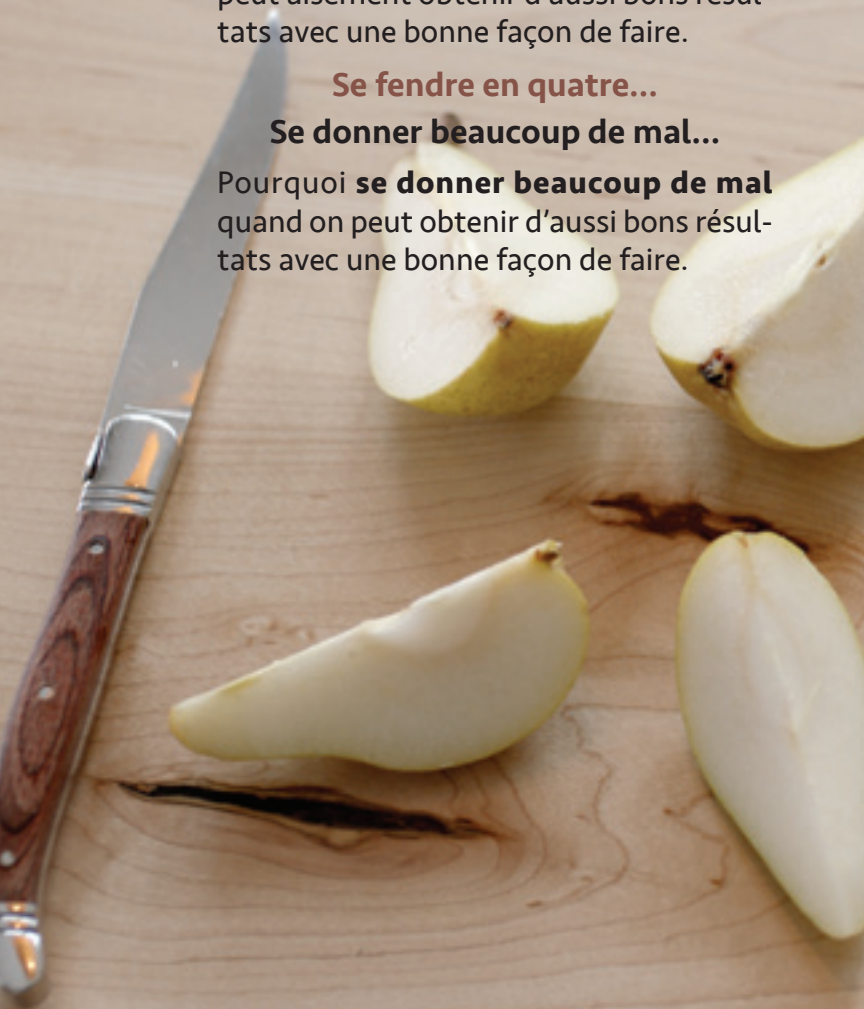
104.

Pourquoi **se fendre en quatre** quand on peut aisément obtenir d'aussi bons résultats avec une bonne façon de faire.

Se fendre en quatre...

Se donner beaucoup de mal...

Pourquoi **se donner beaucoup de mal** quand on peut obtenir d'aussi bons résultats avec une bonne façon de faire.



105. Le contremaître est de mauvaise humeur ce matin et **bourrasse** depuis son arrivée, mais gardez votre sourire, ça ne dure jamais longtemps.

Bourrasser...

Râler...

Le contremaître est de mauvaise humeur ce matin et **râle** depuis son arrivée, mais gardez votre sourire, ça ne dure jamais longtemps.

106. Notre collègue est toujours de bonne humeur et plein de blagues dans sa valise, ce qui fait qu'on **est crampé** toute la journée au travail.

Être crampé...

Rire aux éclats...

Notre collègue est toujours de bonne humeur et plein de blagues dans sa valise, ce qui fait qu'on **rit aux éclats** toute la journée au travail.

107. Tout était tellement beau et parfait dans les prévisions de notre comptable qu'on a cru que c'était **arrangé avec le gars des vues** jusqu'à ce qu'on voie en effet nos résultats exceptionnels de cette année-là.

Arrangé avec le gars des vues...

Exagéré...

Tout était tellement beau et parfait dans les prévisions de notre comptable qu'on a cru que c'était **exagéré** jusqu'à ce qu'on voie en effet nos résultats exceptionnels de cette année-là.

DUCTION

SCENE

203

INTERVIEW

INTERVIEW

DATE

108. On verra si l'offre salariale qu'on va nous offrir **a de l'allure** et on réagira en conséquence.

Avoir de l'allure...

Avoir du sens, être acceptable...

On verra si l'offre salariale qu'on va nous offrir **a du sens** et on réagira en conséquence.

109. Il n'y a pas de quoi **péter une coche** pour une futilité comme la perte de son stylo ou sa tasse de café.

Péter une coche...

S'énervé...

Il n'y a pas de quoi **s'énervé** pour une futilité comme la perte de son stylo ou sa tasse de café.



110.

Il n'y a rien qui presse en ce moment et on procèdera aux changements **dans le temps comme dans le temps.**

**Dans le temps
comme dans le temps...**

En temps et lieu...

Il n'y a rien qui presse en ce moment et on procèdera aux changements **en temps et lieu.**

111. Avec tous les succès que nous connaissons depuis un bon moment on ne risque plus de **recevoir son 4 %** dans les prochains mois.

Recevoir son 4 %...

Être licencié...

Avec tous les succès que nous connaissons depuis un bon moment on ne risque plus **d'être licencié** dans les prochains mois.

112. Ça faisait une **escousse** qu'on n'avait pas reçu autant de félicitations pour notre excellent travail.

Escousse...

Longtemps...

Ça faisait **longtemps** qu'on n'avait pas reçu autant de félicitations pour notre excellent travail.



113.

L'atmosphère au travail est redevenue agréable quand le président a **mis ses culottes** pour résoudre une fois pour toutes les petits conflits entre collègues.

Mettre ses culottes...

**Affronter la tempête,
Réagir en assumant ses
responsabilités...**

L'atmosphère au travail est redevenue agréable quand le président a **affronté la tempête** pour résoudre une fois pour toutes les petits conflits entre collègues.

114. Le travail est urgent, ce n'est pas le temps de **cogner des clous** ni de tergiverser.

Cogner des clous...

Somnoler...

Le travail est urgent, ce n'est pas le temps de **somnoler** ni de tergiverser.

115. Il faut **avoir la couenne dure** pour devenir ambulancier.

Avoir la couenne dure...

Avoir les nerfs solides...

Il faut **avoir les nerfs solides** pour devenir ambulancier.

116. J'ai rencontré le nouveau contremaître et je l'ai trouvé bien **fin**.

Fin...

Gentil...

J'ai rencontré le nouveau contremaître et je l'ai trouvé bien **gentil**.



117.

Pourquoi **se faire du sang de cochon** quand tout va bien à l'usine.

Se faire du sang de cochon...

S'inquiéter...

Pourquoi **s'inquiéter** quand tout va bien à l'usine.

118. **Ça va faire** les prédictions apocalyptiques, l'économie va mieux et va continuer à s'améliorer.

Ça va faire...

C'est assez...

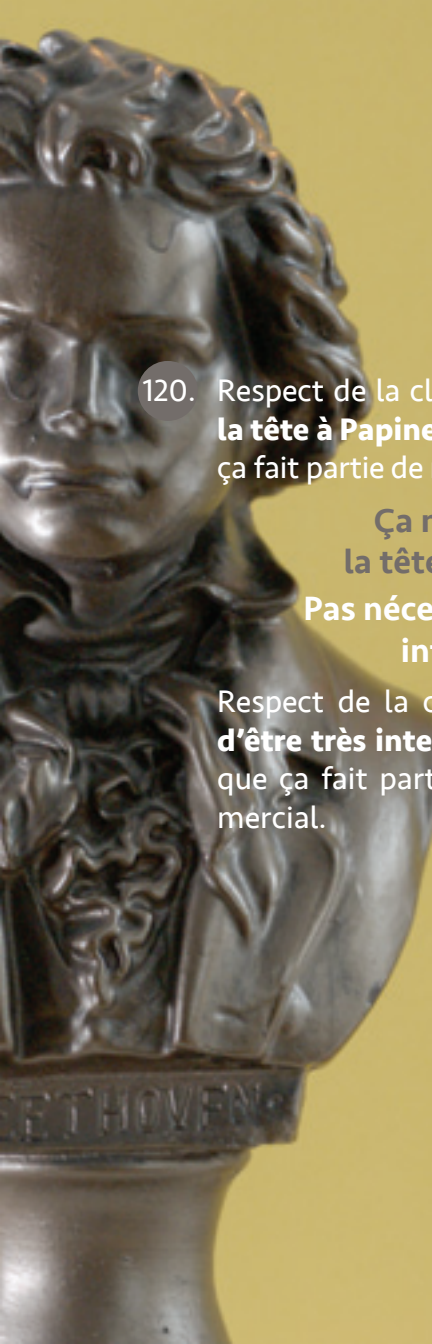
C'est assez les prédictions apocalyptiques, l'économie va mieux et va continuer à s'améliorer.

119. Certains jaloux prétendent que nous sommes dépassés, **c'est encore drôle** si on se fie aux résultats de nos dernières ventes.

Encore drôle...

Pas certain...

Certains jaloux prétendent que nous sommes dépassés, **ce n'est pas certain** si on se fie aux résultats de nos dernières ventes.



120. Respect de la clientèle, **ça ne prend pas la tête à Papineau** pour comprendre que ça fait partie de notre succès commercial.

**Ça ne prend pas
la tête à Papineau...**

**Pas nécessaire d'être très
intelligent...**

Respect de la clientèle, **pas nécessaire d'être très intelligent** pour comprendre que ça fait partie de notre succès commercial.

121. Maintenant que nous connaissons les résultats de notre travail, c'est le temps de **lâcher son fou** et de relaxer.

Lâcher son fou...

Se laisser aller à la joie...

Maintenant que nous connaissons les résultats de notre travail, c'est le temps de **se laisser aller à la joie** et de relaxer.

122. Notre mission n'est pas d'**enfirouaper** le public, mais de l'informer sur les avantages de notre programme.

Enfirouaper...

Tromper, duper...

Notre mission n'est pas de **tromper** le public, mais de l'informer sur les avantages de notre programme.



123. En raison de son âge avancé, il a décidé d'**accrocher ses patins** et de profiter de la vie.

Accrocher ses patins...

Arrêter, prendre sa retraite...

En raison de son âge avancé, il a décidé de **prendre sa retraite** et de profiter de la vie.

124. Toujours **en beau joul vert** notre collègue quand les choses ne se passent pas comme il l'avait prévu, mais ça ne dure pas longtemps et il retrouve vite sa bonne humeur.

Être en beau joul vert...

Être furieux...

Toujours **furieux** notre collègue quand les choses ne se passent pas comme il l'avait prévu, mais ça ne dure pas longtemps et il retrouve vite sa bonne humeur.

125. On a cru un moment que **notre chien était mort**, mais ce fut une erreur et tout a bien été.

Le chien est mort...

Il n'y a plus d'espoir...

On a cru un moment qu'**il n'y avait plus d'espoir**, mais ce fut une erreur et tout a bien été.



126. Quand on a voulu changer la machinerie pour un meilleur rendement on a **frappé un noeud**.

Frapper un nœud...

**Rencontrer un obstacle
insurmontable...**

Quand on a voulu changer la machinerie pour un meilleur rendement, on a **rencontré un obstacle insurmontable**.

127. On risque **d'échapper le ballon** si on ne met pas plus de cœur à l'ouvrage.

Échapper le ballon...

Échouer...

On risque **d'échouer** si on ne met pas plus de cœur à l'ouvrage.

128. On a eu une affluence incroyable de clients et **j'étais brûlé** en fin de journée.

Être brûlé...

Être épuisé...

On a eu une affluence incroyable de clients et **j'étais épuisé** en fin de journée.

129. **Mets-en** que le travail est bien fait !

Mets-en...

**Assurément, certainement ;
en effet, bien sûr...**

Est-ce que le travail est bien fait ? **Certainement** qu'il est bien fait !



130. Notre ingénieur n'a pas **les deux pieds dans la même bottine** et c'a n'a pas été long qu'il a réglé tous les problèmes soulevés.

Les deux pieds dans la même bottine...

Un maladroit...

Notre ingénieur n'est pas **un maladroit** et c'a n'a pas été long qu'il a réglé tous les problèmes soulevés.

131. Au début, j'**ai** toujours **de la misère** avec certains types d'outils récents, mais j'apprends vite à me débrouiller.

Avoir de la misère...

Avoir du mal...

Au début, j'**ai** toujours **du mal** avec certains types d'outils récents, mais j'apprends vite à me débrouiller.

132. C'est bien beau les plans osés qui relèvent presque du conte merveilleux, **mais les bottines doivent suivre les babines.**

Les bottines doivent suivre les babines...

Les actions doivent suivre les paroles...

C'est bien beau les plans osés qui relèvent presque du conte merveilleux, **mais les actions doivent suivre les paroles.**



133. **Attachez vos tuques avec de la broche,** les négociations patronales-syndicales vont commencer.

Attacher sa tuque avec de la broche...

Ça va brasser...

Ça va brasser, les négociations patronales-syndicales vont commencer.

134. Il ne faut pas se morfondre pour rien, peu importe ce que vous ferez, il se trouvera toujours un **quiqueux** quelque part qui n'appréciera pas votre travail aussi excellent soit-il.

Quiqueux...

Geignard...

Il ne faut pas se morfondre pour rien, peu importe ce que vous ferez, il se trouvera toujours un **geignard** quelque part qui n'appréciera pas votre travail aussi excellent soit-il.

135. Nos produits ne **font** jamais **dur** parce que notre travail n'est jamais bâclé.

Faire dur...

Être laid...

Nos produits ne **sont** jamais **laid**s parce que notre travail n'est jamais bâclé.

136.

Il ne faudrait pas **ambitionner sur le pain béni** parce qu'on tolère un certain nombre de retard.

Ambitionner sur le pain béni...

Exagérer...

Il ne faudrait pas **exagérer** parce qu'on tolère un certain nombre de retard.



137. Le gérant a toujours la **baboune** le matin, mais il reprend vite son sourire après son café.

Avoir la baboune...

Être de mauvaise humeur...

Le gérant est toujours de **mauvaise humeur** le matin, mais il reprend vite son sourire après son café.

138. Notre président n'est pas un **Jos Bleau** sorti de nulle part, mais un spécialiste qui a fait ses preuves et qui est reconnu pas tous ses pairs.

Jos Bleau...

Personnalité très ordinaire...

Notre président n'est pas une **personnalité très ordinaire** sortie de nulle part, mais un spécialiste qui a fait ses preuves et qui est reconnu pas tous ses pairs.

139. Il lui a offert poliment de **se tirer une bûche** et de commencer les négociations patronales-syndicales.

Se tirer une bûche...

S'asseoir...

Il lui a offert poliment de **s'asseoir** et de commencer les négociations patronales-syndicales.



140. Notre nouveau chef d'équipe n'est pas un **frais-chier** et tout le monde l'apprécie.

Frais-chier...

Prétentieux...

Notre nouveau chef d'équipe n'est pas un **prétentieux** et tout le monde l'apprécie.

141. Le fournisseur nous a fourni **en masse** de produits pour répondre à nos besoins.

En masse...

Suffisamment...

Le fournisseur nous a fourni **suffisamment** de produits pour répondre à nos besoins.

142. Il fallait réagir **au plus sacrant** avant que tout brûle dans le four.

Au plus sacrant...

Au plus vite...

Il fallait réagir **au plus vite** avant que tout brûle dans le four.



143. Pas de place pour du travail de **broche à foin** dans une compagnie qui a une aussi bonne réputation que la nôtre.

Broche à foin...

Non professionnel...

Pas de place pour du travail **non professionnel** dans une compagnie qui a une aussi bonne réputation que la nôtre.

144. Quand on **a les yeux dans la graisse de bine** on évite les tâches plus dangereuses.

**Avoir les yeux dans
la graisse de bine...**

Pas complètement réveillé...

Quand on n'est **pas complètement réveillé** on évite les tâches plus dangereuses.

145. En allant trop vite il a glissé et **s'est pété la margoulette** sur le plancher, mais heureusement sans lésion grave.

Se péter la margoulette...

Se blesser en tombant...

En allant trop vite il a glissé et **s'est blessé en tombant** sur le plancher, mais heureusement sans lésion grave.

146.

La fête qu'on organise pour le départ à la retraite de notre collègue va être une surprise si tout le monde **se ferme la trappe** et fait mine de rien.

Se fermer la trappe...

Garder le silence...

La fête qu'on organise pour le départ à la retraite de notre collègue va être une surprise si tout le monde **garde le silence** et fait mine de rien.



147. Il nous **niaise** gentiment pour nous faire rire et améliorer l'atmosphère.

Niaiser...

Se moquer...

Il **se moque** de nous gentiment pour nous faire rire et améliorer l'atmosphère.

148. On n'**est** jamais **tanné** quand on aime son travail.

Être tanné...

En avoir assez...

On n'**en a** jamais **assez** quand on aime son travail.

149. **Déguédine !** on est en retard dans les commandes.

Déguédiner...

Se grouiller...

Grouille-toi ! on est en retard dans les commandes.

150.

On va **se faire passer un sapin** si on accorde de la crédibilité à ses boniments.

Se faire passer un sapin...

Se faire avoir...

On va **se faire avoir** si on accorde de l'importance à ses boniments.



Bibliographie :

Les expressions québécoises et leurs équivalents ont été trouvées sur différentes pages Internet :

je-parle-qubécois.com
vivreenfrancais.mcgill.ca
bv.ideacf.ca
fr.babbel.com
dufrancaisaufrancais.com
vidalingua.com
republiquelibre.org
langue-francaise.tv5monde.com

et proviennent aussi de suggestions généreuses de bons citoyens québécois.

Les phrases données en exemples sortent uniquement de notre imagination.

Recherche : Paul Morissette

Paul Morissette possède une expérience de 25 ans en francisation des immigrants. Pendant huit ans, il milite comme **secrétaire du Syndicat des professeurs de l'État du Québec (SPEQ)**. Hyperactif, il occupe en même temps les postes de journaliste, chroniqueur culturel et éditorialiste pour un hebdomadaire. Auteur d'un roman et de deux essais.

Degré d'appartenance linguistique

Le français, c'est plus que des mots...

Ce jeu-questionnaire ne prétend pas être un outil scientifique. Il se veut un outil de réflexion sur votre travail de francisation et votre appartenance linguistique.

Il mesure vos perceptions et vous invite à faire plus.

Parler français,
ça fait
sourire.



1. Je laisse les autres angliciser mon prénom ou je le fais aux autres.

☐ Oui

☐ Non

2. Je porte plainte lorsque l'étiquetage d'un produit n'est pas en français.

☐ Oui

☐ Non

3. J'écoute la plupart du temps les stations de radio de langue anglaise.

☐ Oui

☐ Non

4. Je n'aime pas l'usage d'anglicismes.

☐ Vrai

☐ Faux

5. Je parle en anglais à des francophones.

☐ Oui

☐ Non

6. J'exige d'être servi en français.

☐ Oui

☐ Non

7. Je regarde surtout des films en anglais.

☐ Oui

☐ Non

La suite à <https://imperatif-francais.org/quizz/>

Bâtir l'avenir ! Notre mission, nos objectifs

Impératif français

... est un organisme culturel de recherche et de communication voué à la promotion de la langue française, de la culture d'expression française et de la francophonie.

Impératif français adhère ainsi à la Convention de l'UNESCO sur la protection et la promotion de la diversité des expressions culturelles, dont l'objectif est de protéger les peuples et les cultures contre l'uniformisation culturelle et linguistique, bref contre l'anglicisation et l'américanisation.

Impératif français est cependant plus que cela...
Il est une volonté, une force, un mouvement :
le mouvement Impératif français

Le mouvement né de la colère d'une mère de famille, Lyse Daniels, qui a lancé en 1975 un cri du cœur et de rassemblement auquel ont répondu à l'époque les « pionniers fondateurs ». Organisme ayant son siège social au Québec, Impératif français célèbre près de cinquante ans à promouvoir la démocratie culturelle par l'avancement du français et de la francophonie.

Bien connu au sein de la francophonie et au Québec, Impératif français a son siège social en Outaouais. Il regroupe des membres et des amis de la langue française et de la culture d'expression française de tous les coins de la Francophonie, mais aussi d'ailleurs dans le monde, qui désirent participer activement à l'épanouissement et au rayonnement de celles-ci.

Impératif français travaille en collaboration, en partenariat, en réseau avec plusieurs organismes gouvernementaux ou non gouvernementaux sans but lucratif (OSBL) du Québec, du Canada et d'autres pays de la francophonie ou d'ailleurs, œuvrant également à la promotion du français et au rayonnement de la culture d'expression française et de la francophonie ou les appuyant au besoin.

Pour devenir membre et faire un don, il suffit de vous rendre à www.imperatif-francais.org

Le français, une langue universelle



Crédit : Jade Cousineau,
lauréate du Prix Impératif français aux Concours artistiques 2023